

158. 前節説く所の用法とその意義とが分かれば次の如きは自から明瞭である。

(1) Fear には二ツの場合がある。

(a) 未來（過去を基點とする未來をも含む）に關する懸念、危惧を表はす時は次の如き形式を採る。

I $\left\{ \begin{array}{l} \text{fear} \\ \text{feared} \end{array} \right\}$ that 又は lest he $\left\{ \begin{array}{l} \text{叙想法} \\ \text{may} \\ \text{might} \end{array} \right\}$ 又は should.....

例へば

I *fear lest* that Black Douglas *play* us some trick.
—Scott.

I do *fear lest* your condescension *should* make him forget that he is only a poor squire's orphan.—Kingsley.

I *feared lest* there *might* be a scandal in the church.
—Doyle.

'Tis a just *fear*, lest you *should* prove false.—Butler.

(b) 未來に關せざる時は叙實法を用ふる。例へば

I fear that I *have brought* some traces of the storm and the rain into your snug chamber.—Doyle.

(2) Expect にも次の二場合あるは自から明白であらう。即ち

(a) 未來（過去を基點とする未來をも含む）に關する豫期を表はす時は多く *should* を用ふる。例へば

Providence furnishes materials, but *expects* that we *should* work them up ourselves.

(b) “suppose” を意味する時は叙實法を用ふる。

例へば

I expect that he is (was, will be) away.

此節を斷片として見ると一向要領を得ない文字であらうが、前節を充分了解せば明白なるものがあるであらう。

尙上記の諸場合の外は叙實法を用ふるのである。

159. 時の一致 (Concord of Tenses). 又一に時の連關 (Sequence of Tenses) ともいふ。凡そ重複文に於ては主文と従文との間に動詞の時の合理的關係がなければならぬ。しかし所謂時の一致として特別の注意を要する主なるものは第一には名詞文句に於て其動詞が叙實法たる時で第二には副詞文句の内目的を表はすものに於て may の助動詞を用ふる場合である。其他の場合は他に更らに重大なる注意點を有するか若しくは全く獨立文としての場合と同様、其場合の意味よりして直ちに其用ふべき時(tense) の判定が出来るものである。故に本書に於ては先づ名詞文句にして其動詞が叙實法たる場合に就きてのみ其の法則を説く。而して其法則と云ふべきは極めて簡單に一則を有するのみであるがこゝには對照の便利のため特に二則制による。

I. 主文の述語が現在又は未來の部類に屬するものなる時は從文の述語は其場合の意味に應じ如何なる時を採つてもよろしい。例へば

I know, shall know, etc.	{	that he writes a letter.	(1)
		that he is writing a letter.	(2)
		that he has written a letter.	(3)
		that he has been writing a letter.	(4)
		that he wrote a letter.	(5)
		that he was writing a letter.	(6)
		that he had written a letter.	(7)
		that he had been writing a letter.	(8)
		that he will write a letter.	(9)
		that he will be writing a letter.	(10)
		that he will have written a letter.	(11)
		that he will have been writing a letter.	(12)

II. 主文の述語が過去の部類に屬するものなる時は從文の述語も過去でなくてはならぬ。

今前項の諸例につき主文を I knew に變じて其從文が如何に過去に移るかを示す。

{	that he wrote a letter.	(1)
	that he was writing a letter.	(2)
	that he had written a letter.	(3)

	that he had been writing a letter.(4)
	that he had written a letter.(5)
	that he had been writing a letter.(6)
I knew	that he had written a letter.(7)
	that he had been writing a letter.(8)
	that he would write a letter.(9)
	that he would be writing a letter.(10)
	that he would have written a letter....(11)
	that he would have been writing a letter. (12)

是故に或時に於て I know that he writes a letter, etc.
 と言ひ得る事は、其時より若干時の経過したる後に於て
 は I knew that he wrote a letter, etc. と言ふべきもので
 ある。更らに其變化の要點を指摘すれば次の通りである。

主文現在又は未來の時	主文過去の時
不定現在 (Pres. Indefinite)*	不定過去 (Preterite Ind.)
定現在 (Pres. Definite)	定過去 (Preterite Def.)
不定現在完了 (Perfect Indef.)	不定過去完了 (Pluperfect Ind.)
定現在完了 (Perfect Def.)	定過去完了 (Pluperfect Def.)
不定過去 (Preterite Ind.)	不定過去完了 (Pluperf. Ind.)
定過去 (Preterite Def.)	定過去完了 (Pluperf. Def.)

* Indefiniteは普通形、Definite は進行形、Perfect=Present Perfect ;
 Preterite=Past ; Pluperfect=Past Perfect ; Preterite Future は過去より見
 たる未來即ち should, would の形。

不定過去完了 (Pluperfect Ind.)	} 變化なし
定過去完了 (Pluperfect Def.)	
不定未來 (Future Ind.)	不定過去未來 (Preterite Fut. Ind.)
定未來 (Future Def.)	定過去未來 (Preterite Fut. Def.)
不定未來完了 (Future Perfect Ind.)	不定過去未來完了 (Preterite Fut. Perfect Ind.)
定未來完了 (Fut. Perf. Def.)	定過去未來完了 (Preterite Fut. Perf. Def.)

即ち主文の述語が現在若しくは未來なる時は從文に十二種の時を許すのが、主文の述語が過去となれば從文に許さるゝ時は八種に歸するのである。

法則は上記の通りであるが茲に吾人は此法則外に立つ特殊の場合ある事を知らねばならぬ。その特殊の場合とは

- (1) 若し從文中に言表はす事が不易の眞理なる時は、主文の述語過去なりとも從文はそれに動かさるゝ事なく述語は現在である。例へば

He taught the boys that honesty is the best policy.

He did not know that the earth goes round the sun.

- (2) 若し從文中に言表はす事が常習的の事にして今尙眞なる時は、主文の述語過去なりとも從文はそれに動かさるゝ事なく述語は現在であり得る。例へば

I told him that I take a walk every morning.

He *was* glad to hear that his brother *is* industrious.

此場合、現在を念頭に置かざる時は法則に従ひて従文に時の變化を生ずる。例へば

I *knew* that my assistant *was* a good man.—Doyle.

- (3) 若し従文中に言表はす事が單一なる歴史的事實なる時は、主文の述語過去なりとも、それが現在又は未來なる時と同様、従文の述語は過去である。

例へば

I <i>know</i>	}	how Columbus <i>discovered</i> America.
I <i>will tell you</i>		
I <i>learned</i>		

160. 代用と短縮 名詞文句の代用たるものに目的格 + Dative Infinitive 及び for + 目的格 + Dative Infinitive なる形がある。例へば

They forbade *it to be slain* (=that it should be slain).—Bulfinch.

I should like *for my brother to sit too* (=that my brother should sit too).—Watts-Dunton.

For you to know could not have helped us, and might possibly have led to my discovery.—Doyle.

最後の例に於ける *to my discovery* は *to my being discovered* である事を言添へて置く。尙所在は The Hound

of the Baskervilles, xii. であるが兎に角 “For you to know” は “That you should know (that I was hiding in this place)” 此事は前からのつゞき上不必要で略してある) の代用である。此用法は從來何れかと云へば充分の注意を與へられなかつたもので、然も文法上は餘程注目に値するものであるから後章(第二十二章 §§ 240-5) 更ためて詳説する。

それから疑問詞を以て連結せらるゝもので、其主語が主文によりて明で、其意が「何々スベキモノカ」と云ふ様なる時は次の如き代用句によりて文の短縮が行はれる。

Tell me *what to do* (=what I am to do).

I do not know *where to go* (=where I am to go).

How to begin was more than she knew.—Kingsley.

I see you know *how to make a shift*.

—George Borrow.

Fanny, in dismay at such an unprecedented question, did not know *which way to look*, or *how to be prepared* for an answer.—Jane Austen.

The trustees are at their wits' end *what to do* with the money.—Doyle.

又此と同様の句は主語たるものが不定にして一般的なる時にも用ひられる。例へば

Grammar teaches not only *how to write correctly*, but also *how to read rightly*.

For twenty years we were teaching Europe *how to fight*.--Doyle.

第 拾 六 章 直接叙法及び間接叙法

161. 他人の言を傳ふるに二つの法がある。即ち

(1) 其原語の儘傳ふる法、例へば

He says, "I will go."

(2) 其原意のみを採り、己れの言葉に直して傳ふる法、
例へば

He says that he will go.

前者を直接叙法 (Direct Narration, D. Discourse, D. Speech 又は Oratio Recta) と稱し、後者を間接叙法 (Indirect Narration, Ind. Discourse, Ind. Speech 又は Oratio Obliqua) と云ふ。

直接叙法に於ては原語を其儘 “ ” の中に入れて一種の名詞文句とするのであるが “ ” は一箇獨立の文であつて從屬文句ではないから極めて簡單である。然るに間接叙法に於ては言葉を傳達者の立場より見たるものに直し、文法より云ふと純然たる從屬文句とするのであるから餘程注意しないと誤傳の虞がある。凡そ原語を傳達の言葉に直すには、凡次の四ツの事柄を考

査して其場合に適應する様に直さねばならぬ。

- (1) 傳達せらるべき原文の種類如何
- (2) 原文の發言者、その聽者、傳達者及び被傳達者との關係如何
- (3) 原文の言はれたる時と、之れを傳達する時との時の關係如何
- (4) 原文の言はれたる場所と、之れを傳達する場所との位置の關係如何

而して此間接叙法は、事實上極めて技巧的のもので自然的のものではないが、現代の英語に於ては非常に廣く用ひられ、殊に會話に於ては殆んど之のみと言つても過言でない。故に此方法に精通する事は英語を正しく用ふる上にも、又英語を正しく解する上にも極めて重要な事である。然るに普通の文法書に於ては此法を説く事比較的の不精密である。英語國民に取りては這般の事は幼少より慣習上自然に習得するものであるから別段くどくどしく説く必要はないが吾人日本の英語學習者に於ては全く事情を異にする故、本書に於ては甚だ繁雜であるが、忍びて詳説する事としたい。先づ傳達すべき原文の種類に依り次の八大項目に分ちて順次説く事とする。

I. 傳達せらるべき文が叙述文なる場合

- II. 傳達せらるべき文が疑問文なる場合
- III. 傳達せらるべき文が命令文なる場合
- IV. 傳達せらるべき文が感動文なる場合
- V. 傳達せらるべき文が祈願文なる場合
- VI. 傳達せらるべき文が合成文なる場合
- VII. 傳達せらるべき文が重複文なる場合
- VIII. 傳達せらるべき文が混成文なる場合

而して本章に用ふる術語を次の如く約束して置く。

- (1) 傳達文句 (Reporting Clause)—例へば He says, “I am happy.” に於ける He says.
- (2) 傳達動詞 (Reporting Verb)—上例 says.
- (3) 被傳達文 (Reported Speech)—上例 I am happy.
- (4) 元發言者 (First Speaker)—“ ” 内の事を言ひし人、即ち上例 He says の “He” なる人
- (5) 元聽者 (First Hearer)—元發言者の直話を受けし人、即ち He said to her, “You are happy.” ならば此 “her” なる人
- (6) 傳達者 (Reporter)—元發言者の言葉を他に傳達する人、即ち He says, “I am happy.” の全體を言ふ人
- (7) 被傳達者 (Reported Party)—傳達者より傳達を受くる人

I. 被傳達文が叙述文なる場合

162. 此場合には直叙*の“ ”を去り連結として that を入れる（尤もこれは略せらるゝ事もある）。例へば

{ He says, "I am happy."
 { He says (that) he is happy.

而して“ ”の中の文を that-文句[†]に更むるには 場合によりて其被傳達文中に色々の變化を要する。今より A, B, C, D, E, F の六項目に分ちて其受くべき變化の模様を説く。

(A) 被傳達文中なる人稱代名詞の受くる變化

163. (I) 傳達文句の主語が一人稱なる場合、即ち元發言者と傳達者とが同一人なる場合には人稱に變化が起らない。例へば

{ I say, "I am happy."
 { I say that I am happy.

 { I say, "You are happy."
 { I say that you are happy.

*直叙——直接叙法の略。間叙——間接叙法の略。

[†]that-文句=that を連結とする文句。同様に 正-文句（本項には關係なけれど）など云ふ。

{ I say, "*He* is happy."
 { I say that *he* is happy.

- (2) 傳達文句の主語が二人稱なる場合、即ち元發言者と被傳達者とが同一人なる場合には、其時に應じて次の如き變化を來す。

直叙

間叙

- (a) I.....thou 又は you
 (b) We.....we 又は you
 (c) ThouI 又は he, she, it の内
 (d) You.....I 又は he, she, it, they の内
 (e) He, she, it...I 又は he, she, it の内
 (f) They.....We 又は they.

上表は例を示せば次の如くなる。

- (a) { Thou sayest, "*I* am happy."
 { Thou sayest that *thou* art happy.

{ You say, "*I* am happy."
 { You say that *you* are happy.

- (b) { Thou sayest, "*We* are going."
 { Thou sayest that *we* are going.
 (原文 *we* が傳達者を含む時)
 { Thou sayest that *you* are going.

(原文 *we* が傳達者を含まざる時)

{ You say, "*We* are going."
{ You say that *we* are going.
{ You say that *you* are going.

(c) { Thou sayest, "*Thou* art just."

{ Thou sayest that *I* am just.

{ (元聽者と傳達者とが同一人なる時)

{ Thou sayest that *he* is just.

{ (元聽者が傳達者以外の男なる時)

{ Thou sayest that *she* is just.

{ (元聽者が傳達者以外の女なる時)

{ Thou sayest that *it* is just.

{ (元聽者が傳達者以外のものにして中性を
以て表はさるべきものなる時)

{ You say, "*Thou* art just."

{ You say that *I* am just.

{ You say that *he* is just.

{ You say that *she* is just.

{ You say that *it* is just.

(d) { Thou sayest, "*You* must rest."

{ Thou sayest that *I* must rest.

{ (元聽者が傳達者と同一人なる時)

{ Thou sayest that *we* must rest.

(元聽者が傳達者を含む二人以上なる時)

Thou sayest that *he* must rest.

(元聽者が傳達者以外の男一人なる時)

Thou sayest that *she* must rest.

(元聽者が傳達者以外の女一人なる時)

Thou sayest that *it* must rest.

(元聽者が傳達者以外のものにして中性を
以て表はさるべきものなる時)

Thou sayest that *they* must rest.

(元聽者が傳達者以外のものにして二人以上なる時)

You say, “ *You* must rest.”

You say that *I* must rest.

You say that *we* must rest.

You say that *he* must rest.

You say that *she* must rest.

You say that *it* must rest.

You say that *they* must rest.

(e) Thou sayest, “ *He (She, It)* may live.”

Thou sayest that *I* may live.

(原文 *He, She, It* が傳達者となる時)

Thou sayest that *he (she, it)* may live.

(原文 *He, She, It* が傳達者以外のものなる時)

{ You say, "*He (She, It)* may live."
 { You say that *I* may live.
 { You say that *he (she, it)* may live.

(f) { Thou sayest, "*They* write letters."
 { Thou sayest that *we* write letters.
 { (原文 *they* が傳達者を含める時)
 { Thou sayest that *they* write letters.

(原文 *they* が傳達者を含まざる時)

{ You say, "*They* write letters."
 { You say that *we* write letters.
 { You say that *they* write letters.

(3) 傳達文句の主語が三人稱なる場合には其時に應じて次の如き變化をなす。

(a) { "I"he.
 { "We"we, you 又は they.
 { "Thou"I, thou, you, he (N),* she, 又は it.
 { "You"I, we, thou, you, he (N),* she, it
He says, { 又は they.
 { "He"I, thou, you 又は he (N).*

* (N) は名を添へると云ふ事。説明は p. 257.

"She"I, thou, you 又は she.

"It"I, thou, you 又は it.

"They"we, you 又は they.

"I"she.

"We"(a) 表と同じ

"Thou"I, thou, you, he, she (N) 又は it.

"You"I, we, thou, you, he, she (N), it 又

(b)
She says, { は they.

"He"I, thou, you 又は he.

"She"I, thou, you 又は she (N).

"It"
"They" } (a) 表と同じ

"I"it.

"We"(a) 表と同じ

"Thou"I, thou, you, he, she 又は it (N)

"You"I, we, thou, you, he, she, it (N) 又

(c)
It says, { は they.

"He"I, thou, you 又は he.

"She"(a) 表と同じ

"It"I, thou, you 又は it (N).

"They"(a) 表と同じ

- (d) *They say,* {
- "We"(a) 表と同じ
 - "Thou"I, thou, you, he, she 又は it.
 - "You".....I, we, thou, you, he, she, it 又は they (N).
 - "He"I, thou, you 又は he.
 - "She" }
 - "It" } (a) 表と同じ
 - "They"we, you 又は they (N).

上表を例示せば次の通りである。

(a) He says, "....." の場合

(i) He says, "*I am glad.*"

He says that *he* is glad.

(ii) He says, "*We are glad.*"

He says that *we* are glad.

(原文 *we* が傳達者を含む時)

He says that *you* are glad.

(原文 *we* が傳達者を含まず被傳達者を含む時)

He says that *they* are glad.

(原文 *we* が傳達者をも被傳達者をも含まざる時)

(iii) He says, "*Thou seest a man.*"

He says that *I* see a man.

(元聽者が傳達者となる時)

He says that *thou* seest a man.

He says that *you* see a man.

(此二ツは何れも元聽者と被傳達者と同一人なる時)

*He says that *he* (*name*) sees a man.

(元聽者が傳達者被傳達者以外の男たる時)

He says that *she* sees a man.

(全上女なる時)

He says that *it* sees a man.

(同上中性にて表はさるべきものなる時)

(iv) He says, “*You* should stop.”

He says that *I* should stop.

(元聽者が傳達者となる時)

He says that *we* should stop.

(元聽者が傳達者を含み二人以上なる時)

He says that *thou* shouldst stop.

(元聽者が被傳達者と同一人なる時)

He says that *you* should stop.

(元聽者と被傳達者と同一人なるか、又は元
聽者が被傳達者を含みたる二人以上なる時)

* 説明は p. 257.

*He says that *he* (*name*) should stop.

(元聴者が傳達者被傳達者以外の男なる時)

He says that *she* should stop.

(同上女なる時)

He says that *it* should stop.

(同上中性を以て表はさるべきものなる時)

He says that *they* should stop.

(元聴者が傳達者被傳達者を含まず二人以上なる時)

(v) He says, "*He* is honest."

He says that *I* am honest.

(噂をせられたる人が傳達する時)

He says that *thou* art honest.

He says that *you* are honest.

(此二ツは何れも噂をせられたる人に傳達する時)

*He says that *he* (*name*) is honest.

(原文 *he* が傳達者被傳達者以外のものなる時)

(vi) He says, "*She* reads well."

He says that *I* read well.

(噂をせられたる女が傳達する時)

He says that *thou* readst well.

* 説明は p. 257.

He says that *you* read well.

(此二ツは何れも噂をせられたる女に傳達する時)

He says that *she* reads well.

(原文 *she* が傳達者被傳達者以外の女なる時)

(vii) He says, "*It* is good."

He says that *I* am good.

(原文 *it* と言はれしものが傳達者となる時)

He says that *thou* art good.

He says that *you* are good.

(此二ツは何れも原文にて *it* と云はれしものに傳達する時)

He says that *it* is good.

(viii) He says, "*They* can run."

He says that *we* can run.

(原文 *they* が傳達者を含む時)

He says that *you* can run.

(原文 *they* が傳達者を含まず被傳達者を含む時)

He says that *they* can run.

(原文 *they* が傳達者をも被傳達者をも含まざる時)

*上例 (iii) (iv) (v) の中此の印を付けたるものは特に注意を要する。即ち若し (iii) の場合に於て

He says, "Thou seest a man."

を單に He says that he sees a man.

とするとせば (i) の場合の I が he となりし場合と區別が無くなりて多くの不都合を生ずる源となる。故に (iii) の場合に於ては直叙の thou を其人の名に更むるか he として其次に () 内に其人の名を入れて置くのである。即ち原文 thou なる人の名を John とせば

He says, "Thou seest a man." は

He says that *John* sees a man. とするか、又は

He says that *he* (*John*) sees a man. とするのである。同様 (iv) に於て原文 you なる人の名を James とせば間叙の文は

He says that *James* should stop. 又は

He says that *he* (*James*) should stop. となり、

(v) に於ても原文 he なる人の名を Henry とせば間叙の文は

He says that *Henry* is honest. 又は

He says that *he* (*Henry*) is honest. である。*

又同様に

James says to Henry, "I am wrong."

* Cf.: And the host of the Fonda.....explained to Concepcion Vara that the English Excellency had selected him at his—the host's—assurance that Algéiras contained no other so honest.—*H. S. Merriam*.

James says to Henry, “ *You* are wrong.”

James says to Henry, “ *He* is wrong.”

の三ッは何れも

James says to Henry that *he* is wrong.

となり得るも、それでは區別なく要領を失ふから上の
三文は順次に

James says to Henry that *he* (*James*) is wrong.

James says to Henry that *he* (*Henry*) is wrong.

James says to Henry that $\left\{ \begin{array}{l} \textit{John} \\ \textit{he (John)} \end{array} \right\}$ is wrong.

の如くにして其間の別を明瞭にする。

此上澤山の例を擧げる事は煩はしいから只一箇の例
を加ふるに止めて置く。

The abbot of that day told him that it was against *our* law to admit a woman under *our* roof, to which he answered that if *we* did not, *we* should have no roof left, for *he* would burn the place and kill every one of *us* with the sword.—*H. R. Haggard.*

之れを直叙に直せば

The abbot of that day told him, “It is against *our* law to admit a woman under *our* roof.” Thereupon he answered, “If *you* do not, *you* shall have no roof left,

for I will burn the place and kill every one of *you* with the sword."

これは某ラマ僧院長と Alexander the Great との間答を十九世紀の一ラマ僧が或英人に話して居る所である。然るに此ラマ僧は其昔前生に於て(丁度 Alexander の亞細亞征服の當時)前記僧院長の下に修業中のものであつたので、二千年もの後英人に向つて其當時の事を傳達するに、僧院長が *our* と云ひしを其儘 *our* にて傳達し Alexander が僧院長に向つて *you* と云ひしものが *we* となつて居るのである(尙上例は "Ayesha" の二章にある)。

此で He says, "....." の場合は説盡した。以下 She says, It says の如き場合を一々かくの如く説く事は今や不必要であるから省き、只注意すべき場合丈けを説く。

(b) She says, "....." の場合

Flora says to Mary, "I am beautiful."

Flora says to Mary, "You are beautiful."

Flora says to Mary (of Lily), "She is beautiful."

は順々に次の如くする。

Flora says to Mary that she (Flora) is beautiful.

Flora says to Mary that she (Mary) is beautiful.

Flora says to Mary that $\left\{ \begin{array}{l} \text{Lily} \\ \text{she (Lily)} \end{array} \right\}$ is beautiful.

(c) It says, "....." の場合

A child says to another child, "I can walk."

A child says to another child, "You can walk."

A child says to another child (of still another child),

"It can walk."

は順々に次の如くする。

A child says to another child that it (A) can walk.

A child says to another child that it (B) can walk.

A child says to another child that $\left\{ \begin{matrix} C \\ \text{it (C)} \end{matrix} \right\}$ can walk.

(d) They say, "....." の場合

(1) They say, "*We* are to go on an excursion."

They say that *we* are to go on an excursion.

(或團體の一部の人が全團體につきて言ひし事を
團體中他の部の人が傳達する様の時)

They say that *you* are to go on an excursion.

(或團體中の一部の人が全團體につきて言ひし事
を同團體外の人が同團體中の他の部の人に傳達
する時)

They say that *they* are to go on an excursion.

(傳達者被傳達者共に團體外の人なる時)

(2) The Russians say to the French, "*We are brave.*"

The Russians say to the French, "You are brave."

The Russians say to the French (of the Germans),
"They are brave."

は順々に次の如くなる。

The Russians say to the French that they (the R.)
are brave.

The Russians say to the French that they (the F.)
are brave.

The Russians say to the French that $\left\{ \begin{array}{l} \text{the G.} \\ \text{they (the G.)} \end{array} \right\}$
are brave.

(B) 被傳達文中なる指示語の受くる變化

164. (I) 被傳達文に於て指示せられたるものと傳達者との位置の關係が、元發言者とそのものとの位置の關係に等しき時は、指示語に何の變化もない。例へば

$\left\{ \begin{array}{l} \text{He says, "I like } \textit{this} \text{ book."} \\ \text{He says that he likes } \textit{this} \text{ book.} \end{array} \right.$

(元發言者の眼前なる本が、等しく傳達者の眼前にある時)

$\left\{ \begin{array}{l} \text{He says, "I don't like } \textit{that} \text{ book."} \\ \text{He says that he does not like } \textit{that} \text{ book.} \end{array} \right.$

(元發言者より距れたる本が、等しく傳達者よりも距れたる時)

- (2) 前記の位置關係が異なる時は其場合の事情如何によりて次の如き交互の變換を見る。

this \longleftrightarrow that

these \longleftrightarrow those

例へば

{ He says, " *This* dog is mine."
 { He says that *that* dog is his.

(元發言者の近くに居る犬が、傳達者よりは遠き時)

{ He says, " *That* dog is mine."
 { He says that *this* dog is his.

(元發言者より距れたる犬が、傳達者には近き時)

- (C) 被傳達文中なる場所、方法、模様等を指示する副詞の受くる變化

165. (1) 元發言者が發言の當時に居る場所と、傳達者が傳達の當時に居る場所とが同一なる時、場所の副詞に變化はない。例へば

{ He says, " I will go *there*."
 { He says that he will go *there*.

{ He says, " My brother is coming *here*."
 { He says that his brother is coming *here*.

- (2) 前記の場所が異なる時は、其場合に應じて次の如き交互の變換を見る。

here \rightleftharpoons there

hither \rightleftharpoons thither

hence \rightleftharpoons thence

又此場合それに伴ひて come \rightleftharpoons go の如き變換がある。例へば

{ He says, "I will *go there*."
 { He says that he will *come here*.

(例へば A 地に在る人が B 地に行かんとの意味を以て "go there" と云ひしを、或人が B 地に行きて他人に傳達する様なる場合)

{ He says, "My brother will soon *come here*."
 { He says that his brother will soon *go there*.

(前記の反對の場合)

- (3) 方法、模様等を表はす指示的副詞も、傳達者より見たる關係が、元發言者より見たる關係と異なる場合に於ては其時に應じて次の如き交互の變換を見る。

thus \rightleftharpoons so

hereby \rightleftharpoons thereby

herein \rightleftharpoons therein

etc. etc.

例へば

{ He says, "This may be explained *thus*."
 { He says that this may be explained *so*.

{ He says, "This may be explained *so*."
 { He says that this may be explained *thus*.

(D) 被傳達文中なる動詞が受くる時 (Tense) の變化

166. 元來間叙の全文は重複文にして其 **that-文句**は傳達文句に對し純然たる從屬の地位にある名詞文句である。故に傳達文句と **that-文句**との間には前章 § 159 に説明せる通りの動詞の時の一致がなければならぬ。於是傳達者が傳達する時が元發言者が發言せし時より後にて、傳達文句に過去の動詞を用ふべき場合には被傳達文句の動詞の時 (Tense) は § 159, II に示した通りの變化を受ける。例へば

{ He said, "I *wait* for you."
 { He said that he *waited* for me.

{ He said, "I *am waiting* for you."
 { He said that he *was waiting* for me.

{ He said, "I *have waited* for you."
 { He said that he *had waited* for me.

{ He said, "I *have been waiting* for you."
 { He said that he *had been waiting* for me.

{ He said, "I *waited* for you."
 { He said that he *had waited* for me.

{ He said, "I *was waiting* for you."
 { He said that he *had been waiting* for me.

{ He said, "I *had waited* for you."

{ He said that he *had waited* for me.

{ He said, "I *had been waiting* for you."

{ He said that he *had been waiting* for me.

{ He said, "I *shall wait* for you."

{ He said that he *should wait* for me.

{ He said, "I *shall be waiting* for you."

{ He said that he *should be waiting* for me.

{ He said, "I *shall have waited* for you."

{ He said that he *should have waited* for me.

{ He said, "I *shall have been waiting* for you."

{ He said that he *should have been waiting* for me.

尙委しくは § 159 参照。

但し次の場合は此規則の適用外なる事 § 159 特殊の場合と同様である。

- (1) 被傳達文が絶対不變の眞理を言表はす場合には不變現在の動詞が用ひられる。例へば

He said to me, "Honesty is the best policy."

He told me that honesty *is* the best policy.

- (2) 被傳達文に言ふ所が常習的の事なるか、傳達の當時に於ても眞なる時は不變現在の動詞を用ふる事が出来る。例へば

I forgot to tell you that Silver is a man of substance.

—*Stevenson.*

“Never mind, I'll hand it to you in Paris.”

“But I am not going to Paris.”

“How is—what did I understand you to say?”

“I *said* that I *am* not going to Paris.”

—*Mark Twain.*

但し此場合、元發言者の言ひし當時の事のみにつき
て考ふる時は動詞の時を變化さする事、§ 159 特の但
書の通りである。

- (3) 被傳達文が歴史上の單一なる事實を言表はす
ものなる時、その動詞は不變過去の時を採る。

例へば

The teacher said, “America *was discovered* by
Columbus.”

The teacher said that America *was discovered* by
Columbus.

(E) 被傳達文中なる時の副詞が受くる變化

167. 前節説く如く被傳達文の動詞の時が變化する
場合、時を示す副詞が之れに伴ひて變化するは固より當
然である。而して其變化の様様は其の指定せらるゝ動作
の起る時と元發言者發言の時との關係と該指定時と傳達

者傳達の時との關係の等差如何によりて種々に變すべき性質のもので一二則を以て律せられるものではない。要は傳達者が傳達の當時より、其指定されたる時を指呼するに最も便宜なる副詞又は副詞句（場合に依りては文句たる事も出来る）を用ふるのであるから、先づ千差萬別と云つても宜しい位である。又場合によりて變ぜざる事あるも固より當然である。今僅少の例を擧げる。

{ He said, "I am seven years old *now*."
{ He said that he was seven years old *then*.

{ He said, "I was a happy child *then*."
{ He said that he had been a happy child *then*.

{ He said, "I shall have to wait until *then*."
{ He said that he should have to wait until *then*.
{ He said that he should have to wait until *now*.

（傳達の當時が丁度元發言者の意味せし時なる場合）

{ He said, "It rains here *to-day*."
{ He said that it rained there *yesterday*.

（翌日傳達する場合）

{ He said that it rained there *the day before yesterday*.

（翌々日傳達する場合）

{ He said that it rained there *on that day*.

（後日に至り傳達する場合）

{ He said, "It rained here *yesterday*."
 { He said that it had rained *yesterday*.
 { He said that it had rained *the day before*.

其他 to-morrow が the next day, the day following 等に、last night が the night before, the previous night 等に、to-night が that night 等に、ago (今ヨリ……前) が before (其時ヨリ……前) に變る等は極めて普通の事である。但し何れの場合と雖も傳達の當時より一番便宜なる言方を用ふるのであるから某々の語が某々に變ずる等の定規は指定する事は出来ぬと言つた方が眞であると云ふ事を忘れてはならぬ。故に又傳達者の立場より見たる時の關係が元發言者の立場より見たる時の關係と等しき時は變化がないのも固より當然である。例へば

He said he knew they had tried to lay a cable ten years *ago*, but it had been in his mind, somehow, that they hadn't succeeded.—*Mark Twain*.

(F) 被傳達文中の shall, will の事

168. 或直叙の文を間叙に更むれば代名詞の人稱の變ずる事多きは前説の通りである。故に代名詞が被傳達文中主語の地位にある時それに對する述語たる動詞の人稱(場合によりては數も)の變化するは言ふまでもない。然らば shall, will は如何、此問題に對する答は極めて

簡單である。曰く

- (1) 獨立文に於ける shall, will 使用上の規定は間叙の從屬文句に適用せず。
- (2) 間叙の文に於ては直叙の文中にある shall, will を其儘 (tense 丈けは變化する) 繼承す。
- (3) 但しかくの如き繼承法に依り、間叙の文に I (we) will (would) が純未來を表はす様ならば、其時に限り原文の will (would) を廢し、shall (should) を用ふる。

されば此項に關して特に注意すべきは僅かに (3) に該當する場合ばかりである。今例を以て示せば

John says to Charles, "If you fall overboard, you *will* drown.*

の場合、Charles が傳達するとせば

John tells me that, if I fall overboard, I *shall* drown.
となるの類である。例へば

You think now I *shall* get into a scrape at home.

—G. Eliot.

今日吾人の依るべき所は上記で盡して居る。乍然元來 shall, will の用法それ自身が極々近代まで一定しなかつたのであるから（此事は他日詳説するつもり）間叙の場合に於ては尙の事反例を見る事が多い。此事は承知して置かなくてはならぬ。

* 此 drown の用法については § 144 注意3 参照。

II. 被傳達文が疑問文なる場合

169. 此場合と雖も代名詞、動詞、形容詞、副詞等に關する注意事項は前記敘述文の場合と同一なるは論を俟たない。故に此場合特に注意すべき事は次の數項に過ぎない。

(1) 直叙の傳達動詞が to say, to remark 等であるならばそれを to ask, to inquire 等に更むべく、元聽者の言表はさるべき時は之れを與格又は of の目的として此等の動詞の次に置く。

(2) 被傳達文が疑問詞を有するものなる時はそれを問叙の連結とし、疑問詞を有せざる時は if 又は whether を入れて連結とする。

(3) 被傳達文は其構造を更めて敘述文の時の如く主語を先にし述語を後にする（此點に關しては下の例後の但書參照）。而して “?” は之れを廢棄する。

例へば

{ He said to me, “What makes you laugh so?”
{ He asked me what made me laugh so.

{ He said to me, “Who and what are you?”
{ He asked me who and what I was.

{ He said to me, “Are these apples ripe?”
{ He asked me if those apples were ripe.

I asked him *if* he could tell me *what* had become of the Red Headed League. He said that he had never heard of any such body. Then I asked him *who* Mr. Duncan Ross was.—*Doyle*.

但し、述語が *to be* にして疑問代名詞が補語たる場合（殊に主語に修飾句の附屬する時）には屢々述語が主語より先に立つ。例へば

{ He asked me, "What are the books you want?"
He asked me what were the books I wanted.

{ She asked me, "Which is the shortest cut across the field?"
She asked of me which was the shortest cut across the field.

Ask of the great sun *what is light*,
Ask *what is darkness* *of the night.—*Bailey*.

[比較:—Ask of thyself *what beauty is*.—*ibid.*]

殊に此形は "What is the matter?" の場合に多く用ひられる。例へば

My sister asked me *what was the matter*.—*Doyle*.

But the creature flapped and struggled, and out came my sister to know *what was the matter*.—*ibid.*

Sergeant Cuff darted softly out of my room, and asked *what was the matter*.—*Wilkie Collins*.

* 此の of the night は前行の of the great sun 同様 Ask にかゝるのである。

尤も次の如き例もあるが現今は少ないと思ふ。

I will tell you *what the matter is* with you.—Milton.

170. 以上の例は凡そ叙實法の動詞を用いた例であるが § 157, 4 に於ても言つた通り此場合の従文殊に *if*, *whether* を連結とする場合には叙想法の現在又は過去(時の一致法に依り)を用ふる事が、現代に於ても可なり多くある。例へば

I ask her if she *love* me.—Tennyson.

But Silver, from the other boat, looked sharply over and called out to know if that *were* me.*—Stevenson.

Whether this *were* a vision, or what, he could not say.—H. R. Haggard.

尙最近の例は既に § 157, 4 に掲げたから茲には再せぬ。

III. 被傳達文が命令文なる場合

171. 此場合に特に注意すべきは次の諸點である。

(1) 原文の意味合に應じて傳達文句の動詞を *to ask*, *to bid*, *to tell*, *to beg*, *to request*, *to entreat*, *to implore*, *to command*, *to order*, *to pray*, *to advise*, *to forbid* 等に變ずる。

(2) 次に其命令文の元聽者を表はす名詞又は代名詞を

* 此 *me* が是認せらるべき事、及其由來につきては § 130 参照。

目的格として上記の動詞の次に置く。

- (3) 被傳達文の動詞を *to* ある Infinitive (但 *to bid* に對しては *to* なき Infinitive) として之れを次に置く。
- (4) 原文！あらば之れを去る。

例へば

{ He said to the man, "Shut the door!"
He bade the man shut the door.

{ He said to me, "Please shut the door,"
He asked me to shut the door.

{ I said to her, "Allow me to go."
I begged her to allow me to go.

{ He said to me by way of advice, "Do not go there."
He advised me not to go there.

{ She said to her husband, "Do spare that man his life!"
She implored her husband to spare that man's life.

{ He said to his friend, "Lend me your book, if you please."
He asked his friend to be kind enough to lend him his book.

- (5) 又被傳達文中に従屬文句を伴ふ時は、其文句中の動詞は時の一致法に支配せられる。例へば

{ He said to me, "Wait here till I *return*."
He told me to wait here till he *returned*.

- { He said to the boy, "Do as I *did*."
 { He ordered the boy to do as he *had done*
 { He said to the man, "Don't stir out of the room
 before the clock *has* struck two."
 { He advised the man not to stir out of the room be-
 fore the clock *had* struck two.

172. 尤も此等の場合にも **that-文句**を用ふる事も出来る。而して其場合には叙想法現在又は假裝叙想法 *should* を用ふるは § 157, I. 3 に説く所の如くである。
 例へば

They request that letters to the Editor *be* written on one side of the paper only.

If thou be the Son of God, command that these stones *be* made bread.—*Matthew*, iv. 3.

Therefore bid thy scribes that it *be* written down.

—*H. R. Haggard*.

斯くの如く叙想法現在を用ふる事は今日に於ては上例第一の如き形式を重ねずる文、若しくは上例第三の如き莊重なる擬古體の文に限られ多くは *should* を用ふる。
 例へば

I command that you *should* act justly.

The Court declares that he *should* be set at liberty.

—*Dickens*.

而して此 *should* は元來敘想法過去の代用として用ひ

し（早くも古英語時代から）に起因するもので、現在の代用たらしむる現代の用法は全く其擴張である。されば叙想法の現在を上例に見る如く今日尙時ありてか用ひらるゝも、その過去は用ひらるゝ事稀有に屬し先づ大方は *should* を用ふる。例へば

Thou *didst* command that they *should** not enter into their congregation.—*Lamentations*, i. 10.

The president of Panama had strictly *ordered* that none *should* adventure to any of the Islands for plantations.—*Dampier*.

それだから時には叙想法現在の代りに *shall* を用ひた例もある。例へば

In humblest manner I require your highness

That it *shall* please you to declare.—*Shakespeare*.

それから又 *to pray*, *to implore* 等の場合には § 157, l. i. c 及び更らに遡りて § 68, l. b の場合と同様の *may* (*might*) が用ひられる。無論叙想法現在もある。

例へば

(叙想法現在)

The poor man 'mid his wants profound,

* 時の一致法に依る叙想法過去は疑を含む従文に於て現存して居る。

§ 157 (4) 参照。

With all his little children round,

Prays God that winter *be* not long.—*Mary Howitt*.

(假裝叙想法現在 *may*)

I pray that we *may* never be exposed to such a temptation.—*Doyle*. (§ 174 參照)

(假裝叙想法過去 *might*)

An address was presented to the king, praying that Impey *might* be summoned home to answer for his misdeeds.—*Macaulay*.

又叙想法の餘 芳殆んど失せたるに近き用法としては will (would) がある。今雅俗各一例を提出する。

I beg you'll proceed.—*Goldsmith*.

And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he *would* thrust out a little from the land.—*Luke*, v. 3.

先づかくの如きが to pray, to implore 等の場合の現代の用法 (叙想法現在の普通文に少なきは今更言ふまでもなからう) である。

尤も中古英語の時代には外の場合同様に should を用ひた事もあるが近代稀有の事と見てよろしい。而して有之るは多く打消のある場合である (此點に關して

は § 157, II. a 末項及 b “possible” の場合参照)。

例へば

I pray *not* that thou *shouldst* take them out of the world, but that thou *shouldst* keep them from the evil.

—John, xvii. 15.

IV. 被傳達文が感動文なる場合

173. 此場合特に注意すべきは

- (1) 傳達動詞を to cry, to exclaim 等とし、場合によりては其文の意味に適合する様なる修飾語句を附加する。
- (2) 被傳達文に於てたとへ述語の主語に先立つ事ありとも、間叙に於ては主語を先にする。
- (3) 被傳達文の how, what は連結として用ふる事もあり、用ひざる事もある。而してそれを用ひざる時は that を連結として入れる。
- (4) 被傳達文の ! は之れを去る。

例へば

{ He said, “Oh, what a disaster it is !”

{ He cried out what a disaster it was.

{ He said, “Alas ! I am ruined !”

{ He cried out with a sigh that he was ruined.

{ He said, “Ah me ! how foolish I’ve been !”

{ He confessed with regret that he had been very foolish.

{ They all cried out, "Bravo, a capital hit!"
 { They all shouted with applause that it was a capital hit.

{ He said, "To think that I should be mistaken!"
 { He expressed great surprise at finding himself mistaken.

V. 被傳達文が祈願文なる場合

174. 此場合は前記の命令文を傳達する場合と感動文を傳達する場合との混合したるものと見る事が出来る。故に場合により時に應じて種々の變更を必要とする。尙動詞の法に關しては § 172 の後半部參照。

{ He said, "God bless my child!"
 { He prayed that God might (又は would) bless his child.

{ He said, "O that I could see my father!"
 { He exclaimed that he wished he could see his father.

{ He said, "May you be happy!"
 { He expressed his hearty wishes for my welfare.

{ He said to them all, "Good-bye,* my friends!"
 { He said good-bye to all his friends.

* Good-bye は God be with you の訛、*Hamlet*, II. I. 67 參照。又屢々 God b'w'y; God buy you 等も見える。

VI. 被傳達文が合成文なる場合

175. 主語を異にする二箇以上の単一文が and, but にて連結せられたる合成文を間接叙法に依りて傳達する時は文句毎に that を用ふるを法とする。例へば

{ He said, "The boy will soon be found, and I will bring him."

{ He said *that* the boy would soon be found, and *that* he would bring him.

{ He said, "It has been raining since daybreak, but I am determined to go."

{ He said *that* it had been raining since daybreak, but *that* he was determined to go.

I told him *that* you were offended with me too, but *that* I, being a creature of pachydermatous hide, should call all the same.—*F. Warden*.

This witness further alleged *that* Mr. Landon had arrived from London that day; *that* he had gone to see Mr. Dax in the room of the latter, and *that* high words had passed between them.—*ibid*.

然し乍ら多くの場合に於ては原文の意義を咀嚼し、それを傳達者の立場より自由に改造して傳達する法が用ひられる。故に傳達文句を只一回丈け先に立て文句、文句、順を追ふて傳達する如きは文句の数の少ない時と見て差

支へない。時には随分澤山の文句が上記の様な工合に列ねてある事もあるが、それは特に何かの譯で以て種々の事を箇條別にして列記した場合で、普通の場合にはなるべく聲調よく工夫して文に變化をあらしめる。

又各文句の主語が同一である場合には上記の法に依る(上例最後の文の第一第二文句 參照)か若しくは第二文句以下の *that* と主語とを併せ省略する。例へば

- { He said, "My friend arrived yesterday, and will start to-morrow."
- { He said that his friend had arrived yesterday, and (that he) would start to-morrow.
- { He said to me, "I have been three years in jail, but I am quite innocent."
- { He told me that he had been three years in jail, but (that he) was quite innocent.

茲に合成文中で特に注意すべきは連結が *for** なる場合である。此場合間叙の文に於て *for* の次に *that* を附することはない。例へば

The coachman said he could not imagine what had become of him, *for* he had seen him get in with his own eyes.—*Doyle*.

* 此接續詞は昔は從屬接續詞としても用ひたが今日は對等接續詞として用ふるばかりである。§§ 200-1 參照。

VII. 被傳達文が重複文なる場合

176. 被傳達文が重複文なる時は、其の合成文なる時よりも更らに一層文の改造を必要とする場合が多い。然し簡單なる場合に關して其傳達動詞過去の時凡そ次の方法を用ひて間接叙法の文をつくる（主文の變化は無論、單一文の時に同じ）。

(I) 叙想法現在は叙想法過去とする。例へば

{ He said, "I do not know if this *be*^{*} so."

{ He said that he did not know if that *were*^{*} so.

{ He said, "If this *be*[†] so, I am much mistaken."

{ He said that if that *were*[†] so, he was much mistaken.

但し元來が上記の場合に於ては現今叙實法現在を代用する事が多いから、間叙の文に於ても叙實法過去を用ふる事の多きは言ふまでもない。乍然、此叙想法過去は時々想像せらるゝが如く現代英語に用ひないものではない (§ 178 Doyle の例文及 § 157, I. (4) 末項參照)。又叙想法過去の代りに *should* の用ひらるゝ事多き場合は § 172 に説きし通りである、故に次の如きも直叙間叙の一對である。

{ He said, "The Court declares that the man *be* hanged."

{ He said that the Court declared that the man *should be* hanged.

* § 157, I (4) 參照。† § 215 參照。

- (2) 叙想法過去及び過去完了は變化しない。例へば

{ He said, "I could not tell whether it *were* a ghost."
 { He said that he could not tell whether it *were* a ghost.

但し此の如き場合に於ては現今叙實法の過去を用ふる事多きは再三説き來りし事なれば間叙の文に於ても叙實法過去を用ふる事あるは早や多く言ふを須ひない。又次の如きも忘れてはならない。

{ He said, "If I *were* a bird, I *would* soar high."
 { He said that if he *were* a bird, he *would* soar high.

- (3) 元來は叙想法代用^{*}のものと雖も shall は should に、will は would に、may は might に變ずる事叙實法の場合と異なる。例へば

{ She said, "The king orders that he *shall* be punished."
 { She said that the king ordered that he *should* be punished.

{ He said to me, "I wish you *may*[†] be happy."
 { He said to me that he wished that I *might* be happy.

{ He said, "I study hard that I *may*[†] succeed."
 { He said that he studied hard that he *might* succeed.

* § 157, I (2) (3) 及び § 172 等參照。† § 157, I (1) c 參照。

‡ 此 may が元來叙想法代用たる事は § 204 參照。

- (4) 叙實法の用ひられたる場合に於ては、其時に應じて一々變化するを法とすれ共、從屬文句の從屬文句（殊に副詞の用をなすもの）に於ては多くは過去の上に出ない。例へば

{ He said, "I am sorry for what I *have done*."

{ He said that he was sorry for what he *had done*.

{ He said, "All the world believe what she *said*."

{ He said that all the world believed what she *had said*.

{ He said, "I believe that the dog *is* still *watching* at this very moment where I *found* him as I *came* along."

{ He said that he believed that the dog *was* still *watching* at that very moment where he *had found* him as he *came* along.

VIII. 被傳達文が混成文なる場合

177. 茲に混成文と名付くるは § 25 に掲げし定義を稍擴張して各種の段落ある文が集まりたる文章をも同様に取扱ふものたるを斷わつて置く。而して間叙の理論は既に説盡して、此場合には早や特別なる法則も規定も無いから只一例を舉げて參考に資するに止める。

直叙、When Solon and Periander were sitting together over their cups, Periander, finding that Solon was

more silent than usual, said :—" Is it for want of words, O Solon, that you are silent, or is it because you are a fool ? " " A fool," said Solon in reply, " cannot be silent over his cups."

間叙 (a) Solon が傳達する時

When Periander and I were sitting together over our cups, he, finding me more silent than usual, asked me if I was (were)^{*} silent for want of words, or if it was (were)^{*} because I was a fool. I told him in reply that a fool could not be silent over his cups.

間叙 (b) Periander が傳達する時

When Solon and I were sitting together over our cups, I, finding him more silent than usual, asked if he was (were)^{*} silent for want of words, or if it was (were)^{*} because he was a fool. He told me in reply that no fool could be silent over his cups.

間叙 (c) 他の人が傳達する時

When Solon and Periander were sitting together over their cups, Periander, finding that Solon was more silent than usual, asked him whether he was (were)^{*} silent for want of words, or whether it was (were)^{*} because he was a fool. Solon told him in

* § 157, 4 (p. 230) 及び § 170 参照。

reply that a fool could not be silent over his cups.

178. 今此章を終ふるに當り添言して置かねばならぬ事がある。それは前にも言つた通り元來此の間接叙法なるものが極めて技巧的のもので自然のものではなく、上述の如き一定の形式に發達するまでには千餘年の星霜を閲し、幾多の困難と闘ひ、幾多の變遷を経て來た事であるから近代の英語に於ても種々の奇態を見る事があると云ふ事一、

例へば、次の例に於ては初め間叙法により後突然直叙法に移つて居る。

They told him that *they* were poor pilgrims going to Zion, but were led out of *their* way by a black man, clothed in white, who bid *us*, they said, follow him.

—*Bunyan.*

それからもう一つは斯の如き奇態ではないが次の如き直叙、間叙の中間に屬する二様の文を見る事がある。此等も皆上記變遷の跡を物語るものである。

- (1) He said, I am happy.
- (2) He said that “he was happy.”

例へば

- (1) John bare witness of him, and cried, saying, *This* was he of whom I spake, *He* that cometh after me

is preferred before me : for he was before me.

—*John*, i, 15.

- (2) But I grasped his hand, for the first time, and looking up to him, as he stood thoughtfully by me, whispered, that “I was happy.”—*Miss Mulock*.

又別段印を附せざるため一寸人には氣付かれずして其實間接叙法になつて居る文は現今實に多い。前後の關係や動詞の時等によりて見分けらるべきものである。うつかりすると大なる誤解の基となるから讀書の際にはよく注意すべきである。次の例はやゝ長きに過ぎるけれども、好例であるから引用する。Dr. Watson なる人が獨り客舎の一室にありて、頗る複雑にして容易に解決のつくべしとも思はれざる犯罪探偵事件に關し、思をこらして居た其當時の光景を、後年記述した事になつて居る。そして今此引用に於て假に [] の中に入れたる分は茲に云ふ間叙の體になつて居る。尙委しくは *The Boscombe Valley Mystery* (*Adv. of Sherlock Holmes*) 参照。

I rang the bell, and called for the weekly county paper, which contained a verbatim account of the inquest. In the surgeon's deposition it was stated that the posterior third of the left parietal bone and the left half of the occipital bone had been shattered by a

heavy blow from a blunt weapon. I marked the spot upon my own head. [Clearly such a blow must have been struck from behind. That was to some extent in favour of the accused, as when seen quarrelling he was face to face with his father. Still, it did not go for much, for the older man might have turned his back before the blow fell. Still, it might be worth while to call Holmes' attention to it. Then there was the peculiar dying reference to a rat. What could that mean? It could not be delirium. A man dying from a sudden blow does not commonly become delirious. No, it was more likely to be an attempt to explain how he met his fate. But what could it indicate?] I cudgelled my brains to find some possible explanation. [And then the incident of the grey cloth, seen by young McCarthy. If that were* true, the murderer must have dropped some part of his dress, presumably his overcoat, in his flight, and must have had the hardihood to return and carry it away at the instant when the son was kneeling with his back turned not a dozen paces off. What a tissue of mysteries and improbabilities

* § 176 参照。

the whole thing was !]—*Conan Doyle*.

第十七章 形容文句

179. 形容文句は既に § 32 に略示した通り従属文句の一にして次の語を連結とし主要文句中の名詞又は名詞相當語又は其主文全體に結び形容詞の用をなすものである。

- (1) 關係代名詞 *who, which, what, whoever* (又 *whoso, whosoever*), *whatever* (又 *whatso, whatsoever*), *whichever* (*whichso, whichsoever*), *that*. 例へば

He who is virtuous is wise ; *he who is wise* is good ;
he who is good is happy.

The day which opened brightly, closed with violent storm.

Edison is an inventor *whose fame is world-wide*.

You may take *whichever you like*.

This is the same story *that I heard yesterday*.

* *Whatever is*, is right.—*Pope*.

I am **what I was born to be*.—*Beaumont & Fletcher*.

* かくの如き文句を名詞文句と間違へる人があるが注意せなくてはならぬ。委しくは § 155 脚註参照、又古くは *who* も *what* の様に先行詞なしに用ひた。例へば

Whom (= Those whom) the gods love die young.—*Byron*.

Who (= He who) steals my purse steals trash.—*Shakespeare*.

Who kindles a fire should put it out.—*S. Weyman*.

There is one likeness *without which our Custom-House portraits would be strangely incomplete.*

—Hawthorne.

此内 ever-文句 (次に示す形容詞をも含む) より副詞文句が發展する (§ 186 參照)。

- (2) 關係形容詞 which, what, whichever, whatever, etc.

例へば

You may go *which* way you like.

You may take *whichever* book you like.

Use *what* powers you have.

Whatever person is appointed must be satisfactory to the court.

Now a merchant may wear *what* boots he pleases.

—Thackeray.

- (3) 關係副詞 when, while, where, whence, whither, whereat, whereof, whereon, etc., how, why, as.

例へば

The exact time *when* the murder was committed was never known.

I remember the house *where* I was born.—Hood.

The land *whence* Scyld drifted in his magic boat will never be known.

Infected be the air *whereon they ride*.—*Shakespeare*.

This is the way *how I managed it*.

I did that in the same way *as you had done before*.

此等の例を見れば此等の文句が副詞文句と相距る僅かに一步なる事が分かるであらう。

- (4) 擬關係代名詞 (Pseudo-Relative Pronoun) *as, but, than*. 例へば

Bees like the same odours *as we do*.

I have not from your eyes that show of love

As I was wont to have.—*Shakespeare*.

There are more things in heaven and earth, *Horatio, Than are dreamt of in your philosophy*.—*ibid*.

此 *as, than* は元來は夫々副詞、接續詞として比較の副詞文句を造るもの (§ 227) である。又 *but* は前置詞接續詞の用をなして此用法に變轉せしもので主要文句に打消ある時に、事實上 *that……not* の意味に用ひられる。例へば

There was no one *but did his best*.

On the house-tops was no woman

But spat towards him and hissed.—*Macaulay*.

- (5) 或從屬接續詞、例へば

The year *after Ashton left home* brought fresh

disaster.

The day *before you came* was stormy.

これも副詞文句と密接なる關係を持つて居る。

(6) 副詞代用の關係代名詞 *that*. 例へば

This is not the way *that* (=by which) *we came last time*.

In the day *that thou eatest thereof*.—*Genesis*, ii. 17.

It is past ten, and quite time *that we started*.—*Doyle*.

180. 關係代名詞は其 先行詞と人稱、數に於て一致し、従つてそれが形容文句の主語たる時は其文句の述語は其先行詞と照合して確定せらるべきものである事は § 126 に於て説いた。而して次の如き反例を見る事、及び其起因も同時に詳説して置いたから茲に重ねて絮説する事はしない。此等は大抵言語心理よりすれば極めて自然の事ではあるが純文法よりは避けねばならぬ。

(1) This is the epoch of one of the most singular discoveries *that has been made* among men.—*Hume*.

(2) I am no orator, as Brutus is ;

But, as you know me all, a plain blunt man,
That *love* my friend.—*Shakespeare*.

(3) Sing heavenly Muse, that on the secret top
Of Oreb, or of Sinai, *didst* inspire .
That shepherd.—*Milton*.

(4) O Thou, my voice inspire

Who *touched* Isaiah's hallowed lips with fire.—*Pope*.

乍然同様の原因より来るものなれ共 It is……の次に来る関係文句 (Relative Clause, 即ち関係代名詞又は関係形容詞を連結とする形容文句) の述語は It is の補語と一致する。此事も § 127 に説明した所である。

181. 関係代名詞の格は其文句中に於ける役目如何によりて決すべきものなる事も既に第十三章に於て傍説した (§ 142)。然し此事は茲に説く方が本當だから更らに附言して置く。

(1) There's Mr. Jones, *who* they declare *is* the richest man in this city.

これは正しい文である。who は is に對して主格でなければならぬ。然るに declare と云ふ動詞が近くにあるものだから、それに引かされて whom を用ふる様な誤はよくある事である。例へば

One *whom* all the world knew was so wronged and unhappy.—*Miss Mulock*.

これは宜しく警むべきである。もし whom を主語とし生かさんとせば動詞を不定法にする。所謂不定法文句の用法である。* 例へば

* § 55 参照。尙詳細は第二十二章。

One *whom* all the world knew *to be* so wronged and unhappy.*

- (2) They are a people *whom* it was not perfectly safe *to attack*.

これも斯くなくてはならぬ。即ち *whom* は *to attack* の目的でなければならぬ。然るに *it was* が近くにあるものだから、其方に引かされて *who* を用ふる様な例が珍らしくはない。例へば

The remaining place was engaged by a gentleman *who* they were to take up on the road.—*Thackeray*.

の如きもこれに近き反例である。

- (3) He says he will give it to *whoever* shall earn it by a noble deed.

これも正に此通りでなくてはならぬ。*whoever* (=anyone who) であればこそ *shall earn* に對する主語の役目が勤まるのである。然るに兎もすれば *to* の方に引付けられて *whomever* の用ひらるる傾向がある。例へば

The same affinity will exert its energy on *whomsoever* is as noble as these men.—*Emerson*.

矢張り此用法は認容する事は出来ぬ。

* Wakwafi servant, *whom* I knew *to be* an excellent swimmer.

—H. R. Haggard.

182. 關係文句には二種の異なりたる種類がある。一つは

Cats that wear gloves catch no mice.

の如く其修飾する名詞又は名詞相當語を確定する (define) ために必要缺くべからざるもので、もう一つは

The old man brought two cats, which scared away all the rats in the house.—Galsworthy.

の如く其の修飾する名詞はそれ自身完全に或るものを指名し、従つて文はその關係文句なくとも些の故障なきものである。前者の如きものを限定文句 (Restrictive Clause) と稱し、後者の如きものを追叙文句 (Descriptive Clause) と名付ける。更らに數箇の例を示せば

限定文句

Give help to him *that*
needs it.

The servant *whom you dis-*
charged has returned.

追叙文句

I gave help to him, *who*
thanked me for my kind-
ness.

He discharged his servant,
who immediately left the
house.

(1) 限定文句

This is the house *that Jack built.*

All *that glitters* is not gold.

Nothing *that I have read* has moved me more than

the third act of "King Lear."—*Onions.*

We build the ladder *by which we rise.*

—*J. G. Holland.*

The memory of a great age is the most precious treasure *that a nation can possess.*—*Doyle.*

(2) 追叙文句

I went to view the river, *which I found greatly swollen.*

His story, *which made everybody laugh,* was often made to order.

Three sailors, *who were loitering on the pier,* sprang to his rescue.

I wrote to your brother, *who replied that you had not arrived.*

He heard that the bank had failed, *which was a sad blow to him.*

此最後の例に於て *which* は銀行の破産したと云ふ事全體を指すものである。それから追叙文句の關係代名詞は多く對等接續詞及び人稱代名詞（又は指示語）に書き換へる事が出来る。例へば

I went to view the river, *which I found greatly swollen.* = *and I found it*.....

He heard that the bank had failed, *which was a sad*

blow to him. = ... *and that was*...

の如くである*、それから追叙文句は主文と、を以て分ち、限定文句は此事なく直ちに主文につづくを普通の法とする。尙次の二文を對照して見る事は有益であらう。

(1) In two of the instances *that* have come under my notice, the system has worked well.

(2) In two of the instances, *which* have come under my notice, the system has worked well.

前者は “Instances have come under my notice; and in two of these the system has worked well.”

を意味し、後者は

“Two of the instances have come under my notice, and in those instances the system has worked well.” を意味する。

183. 關係代名詞及び其用法は古來幾多の變遷を経たもので時代に依りて一様でないが、其様な事を一々説く必要はないから、現代語に於て吾人の指針となる所を主眼として言ふと先次の様なものである。

* 即ち、此の如き場合、全文は意義上合成文となる。又時には此の如き形容文句が意義上からは原因又は目的を表はす副詞文句相當のものたる事もある。例へば

The man, *who has been found guilty*, was severely punished.
Envoys were sent, *who should sue for peace*.

(I) 限定文句の場合。此場合には一體 *that* を適當とするのであるが、次の事は心得べき事である。

(a) 先行詞が人なる時は *who* を用ふる事が多い。
但し

(i) 先行詞が *who* なる時は聲調を清くする爲め *that* を用ふる。例へば

Who that knows what men and women are
would not have shrunk from that alternative.

—*A. Hope.*

(ii) 先行詞が *the first, the last, the greatest* 等、
the only, the same 等を有する時は限定の意
を強くすべき關係より *that* を用ふるがよ
い。例へば

*She was one of the best and dearest creatures
that ever lived.*—*Thackeray.*

*She was still the same person that she had
been half an hour ago.*—*Gerard.*

(iii) *It is...*, *it was...* の後にも (ii) と同様の關係
上 *that* を用ふる方がよろしい。例へば

It is he that ruined the Bourbons.

—*Thackeray.*

(b) 先行詞が指示語 *that, those* 等なるか、若しく
は此を有する名詞なる時は現代に於ては *who*,
which の方が宜しとせられて居る。例へば

That house which Jack built.

The third door was *that which* we were seeking.
Heaven helps *those who* help themselves.

尤も時には此等の場合に *that* を用ひた例もある
(近代初期には殊に多い)。例へば

That that is is.—*Shakespeare.*

Those that we endured were more prolonged.

—*H. R. Haggard.*

又次の例は興味がある。

For just experience tells, in every soil,

That *those who* think must govern *those that* toil.

—*Goldsmith.*

(c) 關係代名詞が屬格(所有)なる時は *whose* 又は *of which* を用ふる。例へば

A child *whose parents* are dead is called an orphan.

A mountain *whose* summit (又は *the summit of which*, 又時には *of which* the summit) is covered with snow all the year round must necessarily be very high.

(d) 關係代名詞を前置詞の次に置く時は *whom*, *which* に限る。例へば

This is the man *of whom* I spoke.

That is the house *in which* he lives.

但し次の如くする時は *that* を用ふる事が出来る。

This is the man *that* (whom) I spoke of.

This is the house *that* (which) he lives in.

- (2) 追叙文句の場合。此場合には *who*, *which* を用ふるを可とするが只一つ先行詞が人及び人以外のものを併せて居る時は *that* を用ふる。例へば

The car ran over a man and his dog, *that* were both instantly killed.

但し斯の如きは決して好ましきものではない故、成るべくは文を改造して避けるがよろしい。又次の如き文は珍らしくないが *that* と *which* とを交換するがよろしい。

The sandy strip along the coast is fed only by a few scanty streams, *that* furnish a remarkable contrast to the vast volumes of water *which* roll down the Eastern sides.—*Prescott*.

184. 關係代名詞の省略。限定文句に於て關係代名詞が目的格なる時はそれを省略する事が多い。例へば

This is the man [that] I spoke of.

The only uneasiness [that] I felt was for my family.

—*Goldsmith*.

尤も文語に於ては此省略法は文の品位を損するものとして採用せられない場合が多い。此れ即ち關係代名詞は此場合無き方が自然の言方で、之れを用ふるは一

種の技巧に過ぎない事を物語るもので吾人が § 67 脚註に説明せし所と同様、實は省略にあらずして全然用ひざる古き自然に還りしものである。

尙ほ古文、詩及び口語に於ては主格たる關係代名詞を用ひざる場合がある。即ち

(1) There is, who is, that is 等にて始まる文に於て、

例へば

There is no power in Venice

Can alter a decree established.—*Shakespeare.*

There's two or three of us

Have seen strange sights.—*ibid.*

Look you, here is a trout *will fill six reasonable bellies.*—*Isaak Walton.*

There's the two Miss Hoggs, and our neighbour Mrs. Grigsby, *go to take a month's polishing every winter.*

—*Goldsmith.*

What words are these *have fallen from me?*

—*Tennyson.*

It was the thought of them *made me pity her so.*

—*Miss Mulock.*

But what is it *makes the poor old thing so excited?*

—*Mrs. Humphrey Ward.*

(2) 前記の場合に於ては何れも中間にある名詞が主格

(主語又は補語として)であつたが、時には次の如く主文に於て目的たる例もある。

I have a brother *is condemned to die*.—*Shakespeare*.

I have a mind *presages*.—*ibid*.

I know a charm *shall make thee meek and tame*.

—*Shelley*.

I could make a thing *should frighten Vlaye*.

—*S. Weyman*.

- (3) 従文に there is (are) 等を有する場合には品位ある文に於ても關係代名詞を用ひない。例へば

His table-talk inspired the best biography *there is in English Literature*.—*Boswell*.

185. 先行詞の省略。既に § 179 脚註にも一言した通り詩及古文に於ては *who* の先行詞を省略する事も珍らしくない。例へば

Who builds a church to God, and not to Fame,
Will never mark the marble with his name. *Pope*.

Who kills a man kills a reasonable creature.

—*Milton*.

Let *who* list open the door.—*Hawthorne*.

此用法は諺に於ても保存せられて居る。例へば

Who never climbs will never fall.

Whom the gods love, die young.

尙ほ次の如きは著しき例である。

There is a book *who runs may read*.—Keble.

(=There is a book *which he who runs may read*.)

186. 動詞の法. 形容文句には大抵叙實法を用ふる(時は其場合の意味合に依り主文と照合すれば自から明白である)が特に注意すべき場合を挙げると次の如くである。

- (1) *whoever, whatever, whichever* 等の文句が既往の事にあらずして將來の事を表はす時は叙想法又は *may (might), shall (should)* を用ふる。例へば

He will succeed in *whatever* he *attempt*.

Do *whatever shall* seem good to you.

但し此場合普通文に於ては叙實法の代用せらるゝ事が多くある。例へば

Let him say *whatever* he *likes*.

それから § 179 に於て一寸一言添へて置いた通り此 *ever*-文句は最も普通に轉じて副詞文句の用をなし條件又は讓歩の意を表はす。而して其場合には叙想法又はその代用の *may, might* を用ふる事、純形容文句の場合に於けるよりも多い。例へば

Whatever you *do*, do it in earnest. (條件 § 218)

Whatever he *may* have done, he does not deserve

such punishment. (讓歩 § 221)

Whatever the cause be, that is not one of them.

Whatever you may say, I will not change my mind.

- (2) 口語として極めて普通なる次の言方に於ては叙想法過去が用ひられる。これは現在の事實が當然の所期に反せる事を意味するものである。

I think perhaps it is almost time that I *prepared* for the new rôle I have to play.—*Doyle*.

It's time this lad *were* going about his own business.

—*Miss Mulock*.

137. 代用と短縮. 普通用ひらるゝものとして特に注意すべきは次の形である。

(1) He had nothing *to eat* (= that he *could eat*).

(2) He was the first man *to come* (= that came).

(3) It is time *for us to start* (= that we *should* start*).

例へば

Mr. Snodgrass was the first man *to break the astonished silence*.—*Dickens*.

It is no time *for me to hide anything*.—*Doyle*.

此最後の例なる *for...* の言方は前節 (2) の叙想法過去を用ひし場合と相似たれ共、前者は現實に不満足にて早く何々せねばと促し急ぐ心あるに、後者は只何々すべき時と言ふ程に過ぎずと思へばよろしい。

* 此 *should* も假想叙想法である事は前節と比較して見れば直に會得する事が出来るであらう。

It is time I *should* inform thee further.—*Shakespeare*.

第十八章 副詞文句——(其一)

188. 副詞文句は從屬文句の一で副詞の用をなすものであるが其意義形式が中々多い。故にこれを研究するには先づ分類する事が第一の要件である。今其意義によりて分類すれば次の八種となる。

- I. 時の文句 (Temporal Clauses 又は Clauses of Time)
- II. 場所の文句 (Local Clauses 又は Clauses of Place)
- III. 理由の文句 (Causal Clauses 又は Clauses of Reason)
- IV. 目的の文句 (Final Clauses 又は Clauses of Purpose)
- V. 結果の文句 (Consecutive Clauses 又は Clauses of Result)
- VI. 条件の文句 (Conditional Clauses 又は Clauses of Condition)
- VII. 讓歩の文句 (Concessive Clauses 又は Clauses of Concession)
- VIII. 比較の文句 (Comparative Clauses 又は Clauses of Comparison)

今此分類に依り順次に説く事とする。

I. 時の文句

189. 時の文句は次の如き語句を連結とする。

when, whenever, while, whilst, as.

after, before, ere, till, until, since.

(as soon, so soon, as long, so long) as.

immediately (that), directly (that), once (that), now that.

the instant (that), the moment (that), the minute (that).

元來 after, before, till 等は前置詞で that を伴つたものであるが近代に於ては餘程其用法少なく、現代にては全く獨立して接續詞である。それから when, while, since も that (又 as) を伴つた事があるが、此も近代初期までと思はれる。又 immediately, directly 等には that を伴つた事と as を伴つた事とあるが現代にては多くは獨立させる。素より副詞であるが構文上從屬文句の先頭に立つて連結の用をなす。名詞 the instant, the moment 等も同様の性質を有するものである。

190. 時の文句は其表はす時 (time) の如何によりて次の二種に分かつ事が出来る。

- (1) 現在又は過去の事實に關するもの、此場合所用の動詞は叙實法である。例へば

When I first came up to London, I had rooms in Montague Street.—*Doyle*.

Whenever, on the other hand, *counsel for the defence came to a weak place*, the countenance of the Jew became brighter.—*Florence Warden*.

While we condemn the politics, we cannot but respect the principles, of the man.—*Prescott*.

Whilst I was reading this afternoon my thought strayed, and I found myself recalling a hillside in Suffolk.—*Gissing*.

The pilot grumbled, *as he cast his groggy eyes aloft*.—*Clark Russel*.

After the dance was concluded the whole party was entertained.—*Irving*.

Before I was afflicted I went astray.

—*Psalms*, cxix. 67.

After a lingering,—*ere she was aware*,—

The little innocent soul flitted away.—*Tennyson*.

Old furniture was waxed *till it shone like a mirror*.

—*Preston*.

We sat and talked *until the night*,

Descending, *filled the little room*.—*Longfellow*.

Twelve years are past *since we had tidings from him.*—*Wordsworth.*

As soon as he saw Cedric's mother he knew that the old Earl had made a great mistake in thinking her a vulgar, mercenary woman.—*Mrs. Burnett.*

Immediately this was done, I completed the arrangement with my publishers.—*Asa Gray.*

Directly he stopped, the coffin was removed by four men.—*Dickens.*

Now that those first giddy raptures have subsided, I have a quiet home-feeling of the blessedness of my condition.—*Lamb.*

The instant that we heard it, Holmes sprang from the bed.—*Doyle.*

The moment they saw us, they came ravaging and leaping at the bars as angry wave leaps against a rock.
—*H.R. Haggard.*

The minute Abel Fletcher appeared, John seemed to lose all his boyish fun.—*Miss Mulock.*

- (2) 未來に關するもの。此場合には所用の動詞に三様の式がある。(a) より (c) に及び順次近世の發達である。

(a) 叙想法現在を用ふる。但し現代には詩及び壯重の文に於ける外は多く用ひない。

O thou sword of the Lord, how long will it be *ere thou be quiet*?—*Jeremiah*. xlvii. 6.

This night *before the cock crow*, thou shalt deny me thrice.—*Matthew*, xxvi. 34.

He shall not fail nor be discouraged, *till he have set judgment in the earth*.—*Isaiah*, xlii. 4.

My heart is in the coffin there with Cæsar,
And I must pause *till it come back to me*.

—*Shakespeare*.

The tree will wither *before he fall*.—*Byron*.

.....like water slow dripping on a diamond that it cannot wear, *till they be born anew*—*H.R. Haggard*.

又過去を基點としての未來は叙想法過去を用ふる筈なれ共、其例は近代英語には多からず、大方 (b) に示す通り *should* を代用する。尙此事項に關しては § 172 を參照せば自から發明する所があるであらう。一例を示せば

He charged them that they *should tell* no man what things they had seen, *till the Son of Man were arisen from the dead*.—*Mark*, ix. 9.

(b) 人稱の區別なく shall (should) を用ふる。これ
 (a) の叙想法の代用にして未來を意味するより外
 何の意もない。今日文語としては此法が多く用ひ
 られる。例へば

The sea will ebb and flow *as long as the earth shall last*.

When time shall serve, you shall have the fruit
 of my labours.—*Cowper*.

I'll fight to the last breath, *before they shall take*
my wife and son.—*Mrs. Stowe*.

He determined to wait by the roadside, *until it*
should be light.—*Borrow*.

He kept his heart continually open, and thus was sure
 to catch the blessing from on high, *when it should*
come.—*Hawthorne*.

此の後の二例に於ける should は即ち過去を基點と
 せる未來で (a) の末項に言ひし叙想法過去に相當する
 ものである。

又此 shall が叙想法現在の代用に過ぎない事は次の
 二例を對比せば分かるであらう。第二例の go 及 pray
 は形の上では分がらぬが叙想法たるは無論である。

Sit ye here, *while I shall pray*.—*Mark*, xiv. 32.

Sit ye here, *while I go and pray yonder.*

—*Matthew, xxvi. 36.*

(c) 然るに近代に至りては口語及び普通文體として綴
實法を用ふるに至つた。即ち現今に於ては上記の
如く

(a) I am waiting *till he come.*

(b) I am waiting *till he shall come.*

と言ふよりも、多くは

(c) I am waiting *till he comes.*

と言ふのである。此言方は近代初期より現はれて居る。
今諸家の書中に例を求むれば

I fear he will prove the weeping philosopher *when he grows old.*—*Shakespeare.*

The instant they are put into my possession, you shall find me ready to make them and myself yours.

—*Goldsmith.*

Therefore you must visit him *as soon as he comes.*

—*Fane Austen.*

He may rail at Christmas *till he dies.*—*Dickens.*

We will drop into one of the Bond Street picture-galleries and fill in the time *until we are due at the hotel.*—*Doyle.*

これが即ち普通文法に副詞文句に於ては未來の代りに

現在を、未來完了の代りに現在完了を用ふと説かれてあるものゝ一部である。今現在完了の例を挙げれば

Come, Maudlin, sing the first part to the gentleman with a merry heart, and I'll sing the second, *when you have done*.—Isaak Walton.

Some pitying hand may find it there, *when I and my sorrow are gone*.*—Dickens.

此用法、即ち古英語以來近代初期の英語に至るまで叙想法を用ひて以て未來を表はせし場合に叙實法を代用する事は、上例の如く、現在を基點とする未來の場合に於て最も多く用ひられる法であるが、又過去を基點とする未來の場合にも用ひられる。例へば

He determined to resign *before the crash came*.

If I had had a dozen such lads as you, I would make knights of them *before I died*.—Kingsley.

但し此場合に於ては現今尙 (b) の should を用ふる事が盛である (上記 a の相當項參照、又此等の諸形式の比較は條件の文句に於ける場合を參照する事が有益である)。

* to be + 過去分詞は元來自動詞の現在完了として(獨逸語に於けるが如く) to have + 過去分詞より古き歴史を有するものである。現今に於ては多く廢れ、殘存するのは往來を意味する動詞に於ける丈である。又 to have + 過去分詞の形と共に使はるゝに至りてからはやゝ分業的考を持つ人も出來たが、これも矢張現在完了に相違はない (§ 154, 3 注意參照)。

191. 英語に於ては whenever が連結たる文句も、上記の諸語句を連結とする文句と同様の構造を有する。

例へば

Whenever it *is* fine, I go for a walk.

Whenever he *fell* asleep, he had horrible dreams.

I shall go ahead, whenever I *start*.

但し此場合には may, might を用ふる事多き事丈けは特別の注意を要する (§ 196 参照)。例へば

It seems that it was no part of Hannibal's plan to engage the Romans whenever he *might* meet with them.—*Charles Merivale*.

192. 短縮. 時の文句は其主語が主文の主語と同一にして述語が連結動詞 to be なるか、若しくは此 to be を借りて成立せるものなる時、主語及びその to be が省略せられて短縮せらるゝ事は一般周知の事である。例へば

While [he was] young, he was not happy.

Here the goddess of the woods used to come when weary with hunting.—*Bulfinch*.

193. 俗語及び古體. 俗語に於ては ever が只意味を強むる外には何の謂はれもなく用ひられる。例へば

Come as soon as *ever* you are ready.

又蘇格蘭地方では whenever を as soon as の意味に用

ふるは最も普通の事である。例へば

I shall go out *whenever* I have had my dinner.

それから古體として §189 に一言したものゝ例を二三、近代英語中より擧げて置く。

Then take my soul; my body, soul, and all,

Before that England give the French the foil.

—*Shakespeare.*

When that the poor have cried, Cæsar hath wept.

—*ibid.*

When as in silks my Julia goes

Then, then (methinks) how sweetly flows

That liquifaction of her clothes.—*Herrick.*

II. 場所の文句

194. 場所の文句は次の如き語を連結とする。

where, wherever, wheresoever.

whence, whencesoever.

whither, whithersoever.

又古くは *where that*, *where as* などあつた事前の *when* の場合と同様である。

195. 此文句も矢張り次の二種類に分かれる。

- (1) 其文句中に言表はさるゝ事柄が現在又は過去の事實なるもの、此場合に用ひらるゝ動詞は叙實法である。例へば

Remain *where you are*.

A monument stands *where they fell*.

Where rolled the ocean, thereon was his home.

—*Byron*.

Where'er I came I brought calamity.—*Tennyson*.

whence, whither は次の如き場合に用ひらるゝが、現代普通の文に於ては from where, (to) where を代用する事が多い。

Go back *whence you came*.

You may go *whither you will*.

(2) 其文句中に言表はさるゝ事柄が未來（過去を基點とする未來をも含む）に關するか又は時を定めず一般的なるもの。此場合には所用の動詞に二様の式がある。

(a) 人稱の區別なく shall (should) を用ふる。此 shall (should) も元來は正に時の文句の (2) b に於けるもの (p. 308) と同一のもので未來を示す外何の意味もない。而して純粹の叙想法を用ふる事は此場合餘程古き以前に廢れて仕舞つたのである。今一例を示せば

Oh, cousin! thou hast led me *where I never
Shall see day more*.—*Shirley*.

(b) 多くは叙實法を用ふる。例へば

Where your treasure is, there will your heart be also.—*Matthew*, vi. 21.

I will follow thee, whithersoever thou goest.

—*Matthew*, viii. 20.

Where thou goest, thither I will go.

—*H. R. Haggard*.

Wherever there is an ascendant class, a large portion of the morality of the country emanates from its class interests.—*Mill*.

196. ever-文句 卽ち *wherever*, *whithersoever* 等を連結とする文句も其構造普通の文句と同様なるは上例にても知らるゝ所であるが、其未來又は不定の事に關するものは *may*, *might* を用ふる事 § 191 の場合と同様である。例へば

Do your duty, wherever you may be.

He did his duty, wherever he might be.

197. 俗語及び古體。時の文句の場合に *when that* のあつた如く *where that* が用ひられた時代がある。而して今日でも全くは亡びて居ないとの事である。がしかし Shakespeare には稀有 (*Henry V. v. Prologue 17*) の事で前の *when that* とは比較にならぬ。又 *when as* が用ひ

られた如く where as (又は whereas) も中古時代より近代初期までの間に時々用ひられた(沙、2 Henry VI. 1.2. 58) が今日は最早用ふる事がない (whereas=while は別)。

III. 理由の文句

198. 理由の文句は次の如き語句を連結とする。

because, since, as, inasmuch as, in that, for that, for.

此内 for that 及び for は今日は用ひられない。

199. 此文句に用ふる動詞は叙實法である。例へば

A lie is contemptible, chiefly *because it is cowardly.*

—Reid.

My strength is as the strength of ten,

Because my heart is pure.—Tennyson.

Woman's faith must be strong indeed *since thine has not yet failed.*—Hawthorne.

As the launch drew little water, we had no occasion to follow the circuitous channel.—Froude.

他の連結を含む例は以下三節に挙げる。

200. For that. 時に此形が because と同意に用ひられる。例へば

So death passed upon all men *for that* all have sinned.—Romans, v. 12.

And *for that* wine is dear,
 We will be furnished with our own,
 Which is bright and clear.—*Cowper.*

但しこれは早や過去時代の遺物と云ふべきで今日是用ひない。然し *for all that* の形に於て讓歩の文句に轉じたものは今日でも用ひられて居る。例へば

For all that it was a cold night, the sweat was pouring down my face.—*Doyle.*

201. *For.* 元來此の *for* は前置詞で Anglo-Saxon に於ては *for-ðæm-ðe*, *for-ðon-ðe*, *for-ðy-ðe* として接續の句を造つたもので何れも其成立は *for-that-that* である。此はじめの *that* は指示代名詞、後の *that* は關係代名詞で前の *that* を受けて居る構造である。然るに後には關係代名詞 *the* を失ひ又 *ðæm*, *ðon*, *ðy* は何れも *that* に歸一せられて出来たものが前節の “*for that*” である。此の *for that* が更らに *that* を失ひて *for* は接續詞となるに至つた。それで古くは從屬接續詞として *because* と同様に用ひられたものである、例へば

Why should this a desert be,
For it is unpeopled?—*Shakespeare.*

然し乍ら、此用法は其後に至りて廢れ、極々稀に詩に於て之れを見るばかりである。例へば

And, *for* himself was of the greater state,
 Being a king, he trusted his liege-lord
 Would yield him this large honour all the more.

—*Tennyson.*

實際今日に於ては *for* は從屬接續詞としては決して用ひないと言って少しも差支へない。

202. 又理由の文句を導くものに次の如き句がある。

on the ground that

for the reason that

此場合 *that* 以下だけにつきて言はゞそれが名詞文句たる事は説明を須ひずして明白である、又かくの如く觀察すれば前記の *for that* も同様其次に来るものは名詞文句、又 *because* も今日でこそ立派な接續詞であるが其成立の歴史を見れば *by + cause* で其次に of + 名詞 又は that-文句 を採つたもので、等しく名詞文句より脱化し來りたるものである。實際今日吾人の眼に映ずる近代初期の文書にも次の如きはさまで珍らしくはない。

……the Holy Ghost was not yet given ; *because that* Jesus was not yet glorified.—*John*, vii. 39.

又古くは *for why*=*because* と云ふ句がある。例へば

He saw me nought (=not),

For-why he heng (=hung) his heed adoune (=head adown).—*Chaucer.*

これは正に for the reason that と同様の構造に由來するもので because を意味する。今日俗語*に於て此れを why? と同様疑問に用ふるは轉用であつて本來の意味ではない。

尙名詞文句より此方に進展し來るものには次の二形がある事を記して置き度い。

(1) In that[†]

Perhaps no one was more conscious of his worth than Peter himself, but in his case self-appreciation was a virtue, *in that* it inspired the confidence of his employers.—*A. & C. Askev.*

(2) Considering that, Seeing that 等

Then, *seeing that* the tears were in Thora's eyes, Aunt Margaret gave the girl's hair a softer smoothing.

—*Hall Caine.*

又 inasmuch as=because は元來比較の文句より發展し來りしものなる事は此語の形によりて自から明瞭である。

Inasmuch as ye have done it unto one of the least of

* But yet his horse was not white
Inclin'd to tarry there;
For why?—his owner had a house
Full ten miles off, at Ware.—*Coroner.*

† § 156 (5) 参照。

these my brethren, ye have done it unto me.

—*Matthew*, xxv. 40.

IV. 目的の文句

203. 目的の文句は次の如き二種の連結を有する。

(1) that, so that, in order that.

(2) lest (=that……not).

此内第一種に屬する三つは其間に何等意味の差なく、又何れも極めて普通に用ひられる。

尙時々は to the end that, for the purpose that 等の句が用ひられる。

204. 古くは目的の文句には叙想法を用ひた(此點に關しては § 157, I. 3-4 參照)もので、今日に於ても尙ほ詩及び壯重なる文(稀には普通文にも)に於て保存せられて居る。例へば

Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, *lest ye die*.—*Genesis*, iii. 3.

To act *that each to-morrow*

Find us farther than to-day.—*Longfellow*.

Lord God of Hosts, be with us yet,

Lest we forget, lest we forget,—*Kipling*.

然し乍ら叙想法の代用として助動詞を用ふる事は既に

古英語の時代より起つたもので、今日では次の如く用ひなされて居る。

(1) *that* を連結とするものは *may*, *might* を用ふる。

而して此場合には名詞文句の場合に説いた通りの時の一致法が極めて嚴密に行はれて居る。例へば

We will throw our ballast overboard, that the airship may clear the tree-tops.

We throw our ballast overboard, that the airship may clear the tree-tops.

We threw our ballast overboard, that the airship might clear the tree-tops.

The life-blood of the slain

Poured out where thousands die *that one may reign.*
—Bryant.

I went bare-headed, *that the golden-beams might shed upon me their unstinted blessing.*—Gissing.

上記の如き例は一般周知の事で多く茲に例を掲ぐる必要はない事と信ずる。又稀には *shall*, *should*, *can*, *could* の用ひらるゝ事もある。例へば

He thought he would send him away for a while, so that he *should* not be made angry by constantly contrasting him with his brothers.—Mrs. Burnett.

又目的の文句が打消を含む場合も上記と同様の構造を用ふる事が出来る。例へば

He studies hard *that* he *may not* fail.

He studied hard *that* he *might not* fail.

然し此場合には *lest* を用ふるが普通である。

(2) *lest* を連結とする時は主文の時如何に拘はらず *should* を用ふる事が現今最も普通なる法である。

例へば

Climb we not too high,

Lest we should fall too low.—Coleridge.

但し此場合と雖も *may*, *might* が用ひられ得る事を忘れてはならぬ。例へば

How, how, Cordelia! mend your speech a little,

Lest you may mar your fortunes.—Shakespeare.

元來此語は *that...not* の意味であるから次の如き誤に陥らざる様に注意せなければならぬ。

When a young man enters the world, he must take heed *lest he be not* ensnared by his companions into vicious practices.—Crabb.

205. For fear (that). 上記 *lest* の代りに屢此句が用ひられる。例へば

They'll ask no questions after him, *for fear* they

should be obliged to prosecute, and so get him logged.

—*Dickens.*

此場合、及び for the purpose that, to the end that 等を連結とする文句は、共に是亦名詞文句なる事論を俟たない。

206. 代用. 目的の文句は其主語が主文の主語と同一なる時、次の如き形を以て言替へる事が出来る。

(1) Dative Infinitive.

(2) in order + Dative Infinitive.

(3) so as + Dative Infinitive.

例へば

I come *to bury* Cæsar, not *to praise* him.

—*Shakespeare.*

Fools who came *to scoff* remained *to pray*.

—*Goldsmith.*

Now, *in order to deal* with words rightly, this is the habit you must form.—*Ruskin.*

又次の如きは形式上は上例と場合を異にして居るが常に用ひらるゝ所である。

It is my desire to be economical at home, *so as to make* a good show abroad.—*Doyle.*

All the house was arranged *so as to bring* him ease and give him pleasure.—*Thackeray.*

V. 結果の文句

207. 結果の文句は *that* を連結とし主文中の *so* 又は *such* と呼應する。例へば

When I see a bride crying *so* bitterly at the altar *that she can hardly utter the responses*, I generally know that she is going to be a happy wife.

—Hall Caine.

So intense was my delight in the beautiful world about me *that I forgot even myself*.—Gissing.

Just opposite the Wigmore Street Office they have taken up the pavement and thrown up some earth, which lies in *such* a way *that it is difficult to avoid treading in it in entering*.—Doyle.

又 *so* が上例に於けるが如く主文中の語を修飾する事なく従文の方に送られ *so that* なる連結を見る事がある。例へば

The drought lasted a long time, *so, that* the grass was parched and the cattle died.

The snow lay very thick upon the ground, *so that* the road was lost to sight.

又次の例は特別の注意を値する。

The cider is *such* an enormous crop *that* it is sold at ten shillings per hogshead ; *so that* a human creature may lose his reason for a penny.—*Sydney Smith.*

又次の例も特に吾人の注意を牽く。

Meanwhile the fog and darkness thickend *so, that* people ran about with flaring links.—*Dickens.*

208. 代用. 結果の文句は其主語が主文の主語と同一なる時、次の如き形を以て代用となす事が出来る。

(1) *so*...*as* + Dative Infinitive.

(2) *enough* + Dative Infinitive.

例へば

He was so kind that he helped me.

= { 1. He was *so* kind *as to* help me.
2. He was kind *enough to* help me.

但し茲に一つ注意すべきは *so*...*as to*... の文は前の如く文句を用ひし文よりも應用の範圍が廣いと云ふ一事である。即ち前記文句の文に於ては結果として示さるゝ事は全く事實有之し事柄であるが、*so*...*as to*... の文に於ては只に其の場合のみならず又一般不定の陳述ともなり得るのである。更らに具體的に言はゞ上例 *that*-文句の文は彼親切にして我を助け呉れし事實が存在する時にのみ用ひらるゝも、*so* kind *as to* help me の文は必ずし

もその場合のみに限らず、或は單に彼の親切の程度が我を助けん位であつたと云ふに過ぎぬかも知れないのである。故に吾人が結果として之れを將來に囑望するものを表はす場合には必ず此の *so...as to...* の構文を用ひなければならぬのである。例へば

Good masters, as we go now towards London, be still *so* courteous *as to* give me more instructions.

—Isaak Walton.

209. 以上記する所によりて吾人は茲に二つの事實を明瞭に知るのである。一は結果の文句は目的の文句と殆んど全く同一のもので只其の主文に伴ひたる場合相互の意味の關係によりて何れともなるのであること正に吾人の腦裡に存する結果と目的との觀念が其觀察の方向を異にするに過ぎないのに一致して居ると云ふ事、も一つは此の結果の文句なるものが比較、衡量と云ふ觀念を表はすものと極めて密接なる關係を有すると云ふ事である。成程今日の英語に於ては比較を表はすものは *so (as) ...as, such...as* (§ 227 参照) で結果を表はすものは上記の如く *so...that, such...that* であるけれ共、少しく年代を溯ると矢張り近代英語の範圍内に於て *as* を結果の文句の連結とした例がいくらかもある。例へば

He raised a sigh *so* pitious and profound

As it did seem to shatter all his bulk.—Shakespeare.

*She complied in a manner so exquisitely pathetic
as moved me.—Goldsmith.*

それから、打消の結果の文句の代用として *too...to* の形があるが此も比較の文句と密接なる関係がある。即ち

He is too wise to do this.

の *to* は前節の *enough to* の *to* と共に比較を意味するものと考へられる。尙此形につきては面白き事實があるから節を更めて説く。

210. 舊約聖書の Isaiah, xxviii. 20 に次の文がある。

For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it: and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

此れは極めて珍らしき例の一つであるが現代語に書き更らたむれば

For the bed is too short for a man to stretch himself on it: and the covering is too narrow for him to wrap himself in it.

である。此珍らしき言方の由來は吾人不幸にして未だ確實なる事を知らないが、兎に角 *too...to* の形は一方結果の文句の代用たると同時に又比較の文句に通ずるものである事は充分に認めらるゝ事と思ふ。尙此言方を獨逸反

び拉丁の兩國語と比較して見ると面白いと考へるから記して置く。

英:—He is too wise to do this.

獨:—Er ist zu klug, als dass er dies täte.

(= He is too wise, than that he this should-do.)

拉:—Prudentior est quam ut hoc faciat.

(= Wiser he-is than that this he-should-do.)

尙ほ英語の言方は佛蘭西語の *Il est trop prudent pour faire ceci* と同一である。

第十九章 副詞文句——(其二)

VI. 條件の文句

2ii. 條件の文句は次の如き語句を連結とする。

if (古 if that), unless (=if...not).

on condition (that), in case (that).

supposing (that).

provided (that), granted (that).

an, an if, and, and if (古)

but, except, without (古)

so, so that (古、俗)

as long as (俗)

尙此外に whatever, whichever, however 等。

連結は如斯多數あるけれ共多くが他の文句より進展し來りしものである事は一見して分かる。委しくは後に譲り今其代表者たる if のみに依りて研究の歩を進める事とする。諸條件の文句即ち **if-文句** は或事を前提して、若しその前提にして成立するならば斯々然々の結果に達着すと云ふ事を述べ茲に始めて或一箇の完全なる思想の發表となるものである。如斯く二つの部分を具備したる文を**條件文** (Conditional Sentence) と云ふ、而して其條件を提出する部分即ち條件の文句をば特に其文の**前提** (Protasis) と呼び、結末の文句をば特に**歸結** (Apodosis) と名付ける。

212. 條件の文句は一見其形式雜多の様であるが其條件の性質によりて分類すれば次の三種に歸する。

- (I) 第一種、或る事實若しくは一般論として或事を前提し歸結を呼ぶもの
- (II) 第二種、事實にあらざる事、若しくは事實にあるべからずと想定せらるゝ事を前提し歸結を呼ぶもの
- (III) 第三種、言者疑はしと思ふ事を前提して歸結を呼ぶもの

(I) 第一種に屬する條件の文句

213. 此種類に屬するものを更に委しく言はゞ凡そ次の三種となる。(1) 事實を前提とするもの (2) 言者に於て當否、眞僞少しも相關せず或事を前提とするもの、(3) 一般の論理の前提たるもの。此等の場合、前提の動詞は凡て叙實法を採り、只現在の動詞が未來に關する事を表はす外、動詞の示す事柄の時 (time) は動詞の時 (tense) のまゝである。而してこれに對する歸結は其意味に應じ如何なる形式を採る事も自由である。

今數箇の例を示せば

(現在) *If this is true, that is false.*

If it is raining, shut the window.

*If you are angry with anybody, you will
repent it soon.*

*If that is a diamond, why are you so careless
about it?*

(過去) *If this was true, that was false.'*

*If it was raining, why did you not shut
the window?*

*If you were angry with anybody, what a
foolish fellow you are!*

If that was a diamond, go and look for it.

(未來) *If this proves to be true*, I shall be surprised.

If it rains to-morrow, I will not go.

If you are angry with anybody, count ten before you say that you are.

If that turns out to be a diamond, why, what a prize it will be!

上例を見て直ちに氣付く事は未來にも現在にも同様に現在動詞を用ふるを以て或場合には文の意義不明なるを免かれざる事である。例へば *If you are angry with anybody* は果して現在の事を意味するや、たゞしは未來に關するものなりや、その文句自身に於ては全く決定する事が出來ぬのである。かういふ不都合は英語のみならず獨語、佛語などにも存する事であるが、實際の場合になれば前後の關係、其用ひらるゝ時の事情等によりて充分その區別のつくのが普通である。

尙少しく例を舉げる

(I) 事實を前提するもの

(現在) Don't call me 'sir'; *if I say 'John,'* why don't you say 'Phineas'?—*Miss Mulock*.

(過去) You must not think me rude *if I passed you without a word*, my dear young lady. I was preoccupied with business matters.—*Doyle*.

- (2) 言者眞偽當否に關しては少しも關せざる前提

(現在) *If you are well up in London, you will know that the office of the company is in Fresno-street.—Doyle.*

(過去) *Why, if thou never wast at court, thou never sawest good manners; if thou never sawest good manners, then thy manners must be wicked.*

—*Shakespeare.*

(未來) *If, in half an hour from this, you still insist on my leaving the house, I'll accept your ladyship's dismissal.—Wilkie Collins.*

- (3) 一般論理の前提

If you give only half your mind to what you are doing, it will cost you twice as much labour.

—*Lord Avebury.*

更らに數箇の雜例を舉ぐれば

If you have tears, prepare to shed them now.

—*Shakespeare.*

I can wish you no better lot than to have a wife and children. *If you are prosperous, there they are to share your prosperity.—Irving.*

If he objects to my company, it's easy to say so.

—*Miss Mulock.*